

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng ,C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ
Chúa Nhật: 7:30, 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 ; 8:00 chiều
và 6:30(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI
4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI
30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN
Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và
phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH
Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ
Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ
càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ
để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



CHÚA NHẬT LỄ CHÚA BA NGÔI – NĂM C – 15/06/2025



DIOCESE OF DALLAS

June 12, 2025

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Trong những ngày bất ổn của quốc gia và nỗi sợ hãi ngày càng gia tăng trong các gia đình nhập cư, tôi muốn nói với anh chị em từ trái tim của Tin Mừng và trái tim của Giáo hội chúng ta.

Giáo phận Dallas vẫn kiên định trong sứ mạng đồng hành với tất cả những người dễ bị tổn thương, bao gồm cả người nhập cư và người tị nạn. Đây là vấn đề về phẩm giá con người và lòng trung thành của người môn đồ.

Chúng tôi thừa nhận rằng mọi quốc gia đều có quyền bảo vệ biên giới của mình. Chúng tôi cũng khẳng định rằng mọi gia đình đều có quyền tìm kiếm một cuộc sống tốt đẹp hơn, đặc biệt là khi chạy trốn khỏi đói nghèo, bạo lực hoặc đàn áp.

Vào lúc này, nhiều anh chị em nhập cư của chúng ta ở Bắc Texas đang sống trong sợ hãi—sợ bị trục xuất, chia cắt gia đình hoặc mất đi ngôi nhà mà họ đã rất vất vả xây dựng. Họ không phải là người xa lạ với chúng ta. Họ là giáo dân, học sinh, hàng xóm và anh chị em của chúng ta trong Chúa Kitô. Xin cho chúng ta không bao giờ quên rằng mọi người nhập cư đều được tạo dựng giống hình ảnh Thiên Chúa.

Theo tinh thần của Chúa Kitô, Đấng đã phán rằng “Ta là khách lạ và các ngươi đã tiếp đón Ta”, chúng tôi kêu gọi tất cả người Công giáo hãy đáp lại không phải bằng sự chia rẽ hay tức giận, mà bằng đức tin, lời cầu nguyện và lòng trắc ẩn. Là một Giáo phận, chúng tôi sẽ tiếp tục làm việc thông qua các giáo xứ, tổ chức từ thiện Công giáo và các văn phòng giáo phận để hỗ trợ, hướng dẫn pháp lý, chăm sóc mục vụ và đồng hành tinh thần cho những người đang cần.

Giáo hội được kêu gọi làm điều đúng đắn và công bằng, và chúng tôi ủng hộ cải cách pháp lý có lòng trắc ẩn và nhân đạo. Chúng tôi kêu gọi các chính sách bảo vệ cả pháp quyền và sự thánh thiện của gia đình.

Chúng ta cũng hãy cầu nguyện cho các nhà lãnh đạo của chúng ta, để họ được hướng dẫn bởi sự khôn ngoan, lòng dũng cảm và lòng thương xót.

Xin Đức Mẹ Guadalupe, bồng mạng của Châu Mỹ, chuyển cầu cho tất cả chúng ta.

Trân trọng trong Chúa Kitô,
Đức cha Edward J. Burns
Giám Mục Giáo Phận Dallas

3725 Blackburn Street • Post Office Box 190507 • Dallas, Texas 75219 • (214) 379-2816 • www.cathdal.org

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

15-06: Chúa Nhật Chúa Ba Ngôi

19-06: Thứ Năm, Thánh Romualdô, Viện Phụ

21-06: Thứ Bảy, Thánh Luy Gonzaga, Tu Sĩ, Lễ Nhớ

22-06: Chúa Nhật Minh Máu Thánh Chúa Kitô

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

+ CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 08/06/2025

Giáo Xứ nhận được: \$6,502.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,735.00; qua online: \$260.00, loose cash: \$1,438.00; Thiếu Nhi: \$69.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG SÁU

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA – THE POPE’S MONTHLY INTENTIONS

Cầu nguyện cho sự gia tăng lòng nhân từ đối với thế giới - That the world might grow in compassion

Chúng ta hãy cầu nguyện để mỗi người chúng ta có thể tìm thấy niềm an ủi trong mối tương quan cá nhân với Chúa Giêsu và biết học nơi Trái Tim Chúa lòng nhân từ đối với thế giới (Let us pray that each one of us might find consolation in a personal relationship with Jesus, and from his Heart, learn to have compassion on the world).

THÔNG BÁO

KHOÁ TÌNH HUẤN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ NGOẠI THƯỜNG

Giáo Xứ sẽ có khoá Tình Huấn cho quý Thừa Tác Viên Ngoại Thường Trao Minh Thánh vào hai Chúa Nhật, ngày 08/6 và ngày 15/6, từ lúc 1:30 PM – 2:45 PM. Xin mời tất cả các Thừa Tác Viên Ngoại Thường Trao Minh Thánh và tất cả những ai được tuyên chọn, cố gắng tham dự đông đủ hầu chuẩn bị xứng đáng lãnh nhận Ôn Gọi và Sứ Mạng của người Thừa Tác Viên trao Minh Thánh Chúa cho Cộng Đoàn Dân Chúa. Tất cả Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường sẽ được tuyên hứa trong Thánh Lễ Chúa nhật ngày 22 tháng 6 lúc 9:00 AM.

SUY TÔN LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Hội Lòng Chúa Thương Xót của Giáo Xứ Thánh Tâm sẽ phụ trách Giờ Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót vào Chúa Nhật tuần thứ Ba của mỗi tháng tại Nhà Thờ lúc 3:00 PM. Chúa nhật tuần tới đây, ngày 15 tháng 6, lúc 3:00 PM, thân mời quý anh chị em đến tham dự qua đó chúng ta cùng nhau khấn nài Lòng Chúa Thương Xót đến với chúng ta và toàn thể giới.

MỪNG THÁNH HIỆU CA ĐOÀN CHÚA BA NGÔI

Hiệp thông trong ngày mừng Lễ Chúa Ba Ngôi, Thánh Hiệu Ca Đoàn Chúa Ba Ngôi, Giáo xứ hân hoan chúc mừng và ghi nhận những hy sinh, nhiệt tâm phục vụ Giáo xứ bằng lời ca tiếng hát của Quý Anh Chị Em trong suốt những năm tháng qua. Nguyên Chúa ban nhiều hồng phúc cho Quý Anh Chị Em: Ca Trưởng, Đoàn Trưởng và Toàn Thể Ca Viên. Chân thành cảm tạ và hân hoan chúc mừng chúc mừng!

CHÚC MỪNG NGÀY HIỀN PHỤ - FATHER’S DAY

Cùng với tất cả những người con, Giáo Xứ xin chúc mừng và hiệp thông cầu nguyện cho Quý Bố trong Giáo Xứ nhân ngày Hiền Phụ (Father’s Day). Nguyên xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho Quý Bố nhiều sức khoẻ, ngập tràn tình yêu và hạnh phúc bên đàn con cháu. Happy Father’s Day!

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG THÁNH HIỆU VÀ BỔN MẠNG GIÁO XỨ

+ Tam Nhật Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu

Thứ Ba, thứ Tư, thứ Năm, ngày 24, 25 và 26 Tháng 6 năm 2025

7:30 AM: Lần Chuỗi, Thánh Lễ và Châu Thánh Thể (linh lặng)

6:00 PM – 9:30 PM: Giờ Kinh Phụng Vụ, Thánh Lễ và Giảng Thuyết sẽ do Cha Nguyễn Cao Siêu, Dòng Tên.

(sẽ có bữa ăn tối nhẹ trong những ngày Tam Nhật)

+ Thánh Lễ Trọng Thể Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu

Thứ Sáu ngày 27 tháng 6 năm 2025

8:00 AM: Thánh Lễ Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu

9:00 AM – 6:30 PM: Châu Thánh Thể (Chầu Lược)

6:30 PM: Thánh Lễ Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu

+ Thánh Lễ Bổn Mạng Giáo Xứ và Tạ Ôn 26 Năm Hồng Ân Thành Lập

Thứ Bảy ngày 28 tháng 6 năm 2025

5:30 PM – 6:30 PM: Thánh Lễ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ

7:00 PM - Tiệc Mừng Bổn Mạng & 26 Năm Thành Lập (tại Hội Trường Thánh Giuse)

KHOÁ KINH THÁNH MÙA HÈ – THE BIBLE COURSE IN SUMMER



HÀNH HƯƠNG KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP XXVI	
THỨ NĂM – 26/6/2025	THỨ BẢY – 28/6/2025
6:00 PM: Tiền Hoa Bội Kinh Đức Mẹ (Đ.Đ. DMHCG)	7:30 AM: Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Đ.Đ. DMHCG)
6:30 PM: Thánh Lễ Khai Mạc (Đ.Đ. DMHCG)	8:00 AM: Thánh Lễ – Xin Đức Bình Nhân (Đ.Đ. DMHCG)
8:00 PM: Cộng Tụng	9:00 AM: Dâng Tâm
8:30 PM: Giảng Thuyết 1: Cha Micae Phạm Quang Hưng	9:30 AM: Giảng Thuyết 5: Đức Cha Gioan Đỗ Quang Khang
9:45 PM: Giải Lao	10:45 AM: Giải Lao
10:00 PM: Giảng Thuyết 2: Cha Phanxiô Vũ Thế Tuấn, SJ	11:00 AM: Giảng Thuyết 6: Cha Dominik Nguyễn Phú Long, C.Đ.Đ.
11:15 PM: Nghi Thức	12:00 PM: Cộng Trunk
THỨ SÁU – 27/6/2025	CHỦA NHẬT – 29/6/2025
8:00 AM: Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Đ.Đ. DMHCG)	9:30 AM: Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Lầu Lớn)
8:30 AM: Thánh Lễ – Dâng Thánh Hy-Vọng (Đ.Đ. DMHCG)	10:00 AM: Thánh Lễ Bội Mạc – Đức Hồng Y DiNardo, T.Đ. Lầu Lớn (Outdoor Tent)
9:30 AM: Dâng Tâm	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
10:00 AM: Giảng Thuyết 3: Cha Vincente Ngô Thái Phong	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
11:00 AM: Giải Lao	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
11:15 AM: Giảng Thuyết 4: Cha Theophane Phạm Hữu Ái	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
12:15 PM: Cộng Trunk	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
1:00 PM: Văn Nghệ	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
2:00 PM: Giảng Thuyết 5: Cha Theophane Phạm Hữu Ái	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
3:00 PM: Hội Thảo – Giải Đáp Thắc Mắc Đức Cha Khang	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
4:00 PM: Giảng Thuyết 6: Cha Vincente Ngô Thái Phong	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
5:15 PM: Cộng Trunk	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
6:00 PM: Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Đ.Đ. DMHCG)	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
7:00 PM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
8:30 PM: Giảng Thuyết 7: Cha Micae Phạm Quang Hưng	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
9:45 PM: Văn Nghệ	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang
11:00 PM: Nghi Thức	10:00 AM: Thánh Lễ – Kinh Các Thánh T.Đ. Đức Cha Khang

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP’S ANNUAL APPEAL)

Đức Giám Mục Địa Phận mời gọi chúng ta thương trợ giúp Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2025 (2025 Bishop’s Annual Appeal).

- + Tổng số Giáo Phận muốn Giáo Xứ: \$46,000.00 (bốn mươi sáu ngàn Mỹ Kim).
- + Tổng số Gia Đình (94/730 - 14%) đã gọi về Giáo Phận: \$22,584.00
- + Tổng số Giáo Xứ còn thiếu để đạt chỉ tiêu: \$27,110.00

Xin quý anh chị em tiếp tục thương mến hy sinh cho Giáo Phận. Xin sử dụng bao thư “2025 Bishop’s Annual Appeal” (bìa thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH VÉ SỐ GÂY QUỸ 2025

Mỗi anh chị em thương hy sinh ủng hộ (hoặc bán hộ)

Giáo Xứ 20 tấm vé (\$10/mỗi vé). Vé số sẽ được xổ vào dịp mừng Bồn Mạng Giáo Xứ, ngày 28 tháng 6 năm 2025. Giải thưởng là một chiếc xe trị giá ba mươi ba ngàn Mỹ Kim (\$33,000), cùng nhiều giải thưởng đặc biệt khác. Xin anh chị em vui lòng gọi lại cuống vé số, tiền bán vé số, hoặc những tấm vé số không bán được về Giáo Xứ hoặc những người phụ trách sau đây: Anh Duy: 469-543-7780; Anh Long: 469-682-7611; Chị Dung Cecilia: 972-822-9062

ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle: gxxt@thanhthamdallas.org

Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jim Trâm và Một Vị Ẩn Danh

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 14/06

Lễ 5:30 PM: GĐ Chúa Ba Ngôi

** Chúa Nhật 15/06

Lễ 7:30 AM: GĐ ÔB Đình Lợi

Lễ 9:00 AM: GĐ ÔB Danh Trinh

Lễ 11:00 AM: GĐ ÔB Hậu Lan

** Thứ Bảy 21/06

Lễ 5:30 PM: GĐ ÔB Linh Hạnh

** Chúa Nhật 22/06

Lễ 7:30 AM: GĐ AC Minh Phương

Lễ 9:00 AM: GĐ TTVTTNT

Lễ 11:00 AM: GĐ Khanh Phương

+ GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

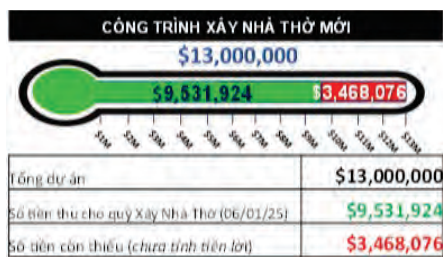
*** Chúa Nhật 15/06

Lễ 11:00 AM: GĐ AC Hùng Chi

*** Chúa Nhật 22/05

Lễ 11:00 AM: GĐ AC Cư Dung

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ



Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember

Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyên Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.
Tuần June 8, 2025

Mr. & Mrs. Ngo Van Ham dâng cúng \$130
 Mr. & Mrs. Nguyen A. Duy dâng cúng \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Anh Sang dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen Phuoc Binh dâng cúng \$200
 Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Liem dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Nguyen The Cuong dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Truong dâng cúng \$20
 Mr. & Mrs. Pham Van Von dâng cúng \$50
 Mr. & Mrs. Tri Xuan Vu dâng cúng \$2000
 Mr. & Mrs. Truong Ba dâng cúng \$10
 Mr. & Mrs. Vu V Nguyen dâng cúng \$20
 Mr. Hoa Nguyen dâng cúng \$100
 Mr. Quang Pham dâng cúng \$100
 Ms. Nguyen Cam Tu dâng cúng \$105
 Ms. Nguyen Thi Nop dâng cúng \$20
 Ms. Pham Diem dâng cúng \$4
 Ms. Pham Thi Huong dâng cúng \$25
 Ms. Pineda Nguyen Tiffany dâng cúng \$300
 Ms. Vo Thi Hang dâng cúng \$5
 Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Ngoc hứa \$6,000 (đợt một) dâng cúng tiếp \$20
 Mr. & Mrs. Tran Quang Hai hứa \$6,000 (đợt một) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$20
 Mr. & Mrs. Do Van Thanh hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Hoang Joseph hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Huynh Tan Cong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$50
 Mr. & Mrs. Nguyen Ba Tong hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$300
 Mr. & Mrs. Nguyen Dinh That hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Pham Quoc Loc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Mr. & Mrs. Tran Van Ba hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40
 Mr. Quyen Bui hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Ms. Jenny T Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Ms. Luu Minh Trang hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$100
 Ms. Phan Thi Cuc hứa \$6,000 (đợt hai) dâng cúng tiếp \$40
 Mr. & Ms. Huân-Lan dâng cúng \$1,000; Viên Gạch cho Nhà Chúa
 Mr. & Mrs. Nguyen N. Vito: \$1,200

Mr. & Mrs. Nguyen Nguyen Duc & Monique Pham: \$2,400
 Ân Danh #1 dâng cúng \$10
 Ân Danh #2 dâng cúng \$10
 Ân Danh #3 dâng cúng \$20
 Ân Danh SC: \$500
 Giáo xứ Quán: \$6,644.91
 Other: \$26,665.05

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng và Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới, tuần June 8, 2025: \$42,859.

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

142 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng

23 / 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng

SUNDAY REFLECTION

Glorious Processions

In today's Liturgy we're swept through time in glorious procession—from before earth and sky were set in place to the coming of the Spirit upon the new creation, the Church.

We begin in the heart of the Trinity, as we listen to the testimony of Wisdom in today's First Reading. Eternally begotten, the firstborn of God, He is poured forth from of old in the loving delight of the Father.

Through Him, the heavens were established, the foundations of the earth fixed. From before the beginning, He was with the Father as His "Craftsman," the artisan by Whom all things were made. And He took special delight, He tells us, in the crowning glory of God's handiwork—the human race, the "sons of men."

In today's Psalm, He comes down from heaven, is made a little lower than the angels, comes among us as "the Son of Man" (see Hebrews 2:6–10).

All things are put under His feet so that He can restore to humanity the glory for which we were made from the beginning, the glory lost by sin. He tasted death that we might be raised to life in the Trinity, that His name might be made glorious over all the earth.

Through the Son, we have gained grace and access in the Spirit to the Father, as Paul boasts in today's Epistle (see Ephesians 2:18).

The Spirit, the Love of God, has been poured out into our hearts—a Spirit of adoption, making us children of the Father once more (see Romans 8:14–16).

This is the Spirit that Jesus promises in today's Gospel.

His Spirit comes as divine gift and anointing (see 1 John 2:27), to guide us to all truth, to show us "the things that are coming," the things that were meant to be from before all ages—that we will find peace and union in God, share the life of the Trinity, and dwell in God as He dwells in us (see John 14:23; 17:21).

(Source: <https://stpaulcenter.com>)



Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

☎ **972-417-0651**

www. **axiominjury.com**

📍 1311 E. Beltline Rd, #7
Carrollton, TX 75006

🕒 Mon-Thur: 8:30-12:30
2:00-6:00
Fri: 8:30-12:30



Đau Lưng? Thoát Vị Đĩa Đệm?

Cần Phẫu Thuật?



Điều trị giải nén cột sống

Chúng tôi cung cấp các lựa chọn không phẫu thuật:

Chuyên Điều Trị

Auto Accidents - Đau Nhức Do Tai Nạn Xe Cộ

Work Injuries - Đau Nhức / Tai Nạn Do Nghề Nghiệp (Worker's Compensation)

Low Back Pain - Đau Lưng - Đau Lưng Giữa

Disc Herniation - Thoát Vị Đĩa Đệm và Đau Thần Kinh Tọa

Headaches, Dizziness - Nhức Đầu, Chóng Mặt

Shoulder Pain - Đau Vai - Elbow Pain - Đau Cùi Chỗ

Neck Pain - Đau Cổ - Knee Pain - Đau Đầu Gối

Radiating Pain - Nổi Đau Lan Tỏa, Tê và Ngứa Rán

TMJ-Jaw Pain - Đau Nhức Hàm



Vũ Huy Khanh
Giáo Sư Dương Cầm

Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

*** Nhiều kiểu mẫu đẹp theo yêu cầu.**

*** Giao Hoa tận nơi quý khách muốn gửi.**



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anhanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuan Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm

Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888



Texas Signature Realty

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081

Phone : 469-878-5892

Email : Lenguyen.pfa@gmail.com

Website : www.pfasuccess.com



Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp



Home of St. Theresa
Hospice

Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060

0% Commission
Nếu Mua Nhà!

Thach Nguyen
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd, Suite 133 Richardson, TX 75081

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

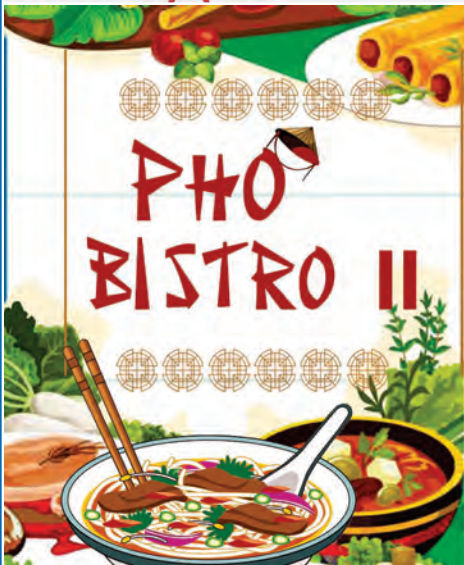
1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



PHO BISTRO II

Noodle / Grill / Sushi

We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100
Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gần máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+
Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng
Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ
giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA

469-315-4402 or & 713-283-2833

N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER

NHA SĨ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

United Healthcare **NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ** Humana Aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



NHỚ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)



CÂY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

NHẬN BẢO HIỂM: PPO - MEDICARE - MEDICAID

330 HAWKINS RUN RD
MIDLOTHIAN, TX 76065

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

(214) 310-3727
(XIN GỌI LẤY HẸN)

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
UNITED HEALTHCARE DUAL
COMPLETE D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA HMO & PPO
AETNA MEDICARE

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghề

COWBOYS EDUCATION CENTER -SINCE 2011-

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988

2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010

học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH THIẾT KẾ KẾ TOÁN VAY TIỀN
BAO HIỂM KHAI THUÊ LUẬT PHÁP ĐỊA ỐC

FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN
SUITE 203

ARLINGTON, TX 76010

817.764.0444

9788 WALNUT ST
SUITE 132

DALLAS, TX 75243

972.539.4499

5310 E BELKNAP ST
UNIT D

HALTOM CITY, TX 76117

682.250.3136



ANH NGUYEN
817.897.7838
julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI
817.766.0829
kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE
972.997.6949
tammile@taxlogica.com

HUAN DO
657.215.0999
huando@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -

XPRESS AUTO CARE

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

**UY TÍN
TẬN TÂM
THÀNH THẬT**

**Bảo trì các loại xe
Thay thắng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up**



972.810.0050

xpressautocare.us

info@xpressautocare.us

2016 Keller Springs Road
Ste. 122, Carrollton Texas
75006



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÀNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party